

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Чешской Республики и Правительством  
Российской Федерации о поощрении и взаимной защите  
капиталовложений

Правительство Чешской Республики и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, желая развивать взаимовыгодное экономическое сотрудничество, имея в виду создание благоприятных условий для осуществления капиталовложений инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, учитывая, что поощрение и взаимная защита капиталовложений будут стимулировать деловую инициативу в этой области, согласились о нижеследующем:

Статья I  
Определение

Для целей настоящего Соглашения:

I. Термин "инвестор" означает:

а/ любое физическое лицо, являющееся гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с его законодательством;

б/ любое юридическое лицо, учрежденное и действующее в соответствии с законодательством государства одной из Договаривающихся Сторон и имеющее свое местонахождение на территории этого государства,

при условии, что физическое или юридическое лицо правомочно в соответствии с законодательством своего государства осуществлять капиталовложения на территории другого государства.

2. Термин "капиталовложения" означает все виды имущественных ценностей, которые инвесторы одной Договаривающейся Стороны вкладывают на территории государства другой Договаривающейся Стороны, в соответствии с его законодательством, для осуществления предпринимательской и иной деятельности с целью получения прибыли, и, в частности, но не исключительно:

а/ движимое и недвижимое имущество и соответствующие имущественные права;

б/ акции, вклады и другие формы участия в обществах и предприятиях;

с/ права требования по денежным средствам или обязательствам, имеющим экономическую ценность;

д / права на интеллектуальную собственность; включая авторские права, права на изобретения, промышленные образцы, товарные знаки, фирменные наименования, а также технологию, "ноу-хау", торговые секреты и деловую репутацию;

е/ любые права на осуществление предпринимательской и иной деятельности, предоставляемые на основе законодательства или договора, включая, в частности, права на разведку, разработку и эксплуатацию природных ресурсов.

Никакое изменение формы, в которой вкладываются имущественные ценности, не будет влиять на их квалификацию в качестве капиталовложений.

3. Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложений, и, в частности, но не исключительно, включает прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, лицензионные и иные вознаграждения.

4. Термин "территория" означает территорию Чешской Республики или территорию Российской Федерации, а в отношении Российской Федерации также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, над которыми Российская Федерация осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права и юрисдикцию в целях разведки, разработки и сохранения природных ресурсов.

## Статья 2

### Поощрение и защита капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять и создавать благоприятные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на территории своего государства и в соответствии с его законодательством допускать такие капиталовложения.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует в соответствии с законодательством своего государства полную и безусловную правовую защиту капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон будет обеспечивать на территории своего государства капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны справедливый и равноправный режим и будет воздерживаться от принятия неоправданных или дискриминационных мер, которые могли бы препятствовать управлению, пользованию, владению и распоряжению капиталовложениями.

### Статья 3

#### Режим капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять на территории своего государства капиталовложениям, доходам и деятельности в связи с капиталовложениями инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

2. Каждое из государств Договаривающихся Сторон оставляет за собой право определять на основе своего законодательства отрасли и сферы деятельности, в которых исключается или ограничивается деятельность иностранных инвесторов. Любое новое исключение или ограничение, устанавливаемое государством Договаривающейся Стороны, не будет применяться к капиталовложениям, осуществленным на его территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны до момента вступления изъятия в силу.

3. Режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставляемый в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не будет распространяться на преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем:

а/ в связи с ее участием в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе либо соглашении о региональном экономическом сотрудничестве;

b/ в силу соглашений Российской Федерации с государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик;

c/ на основе соглашения об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

#### Статья 4 Возмещение ущерба

Договаривающаяся Сторона, на территории государства которой нанесен ущерб капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны в результате войны, вооруженного конфликта, гражданских беспорядков, введения чрезвычайного положения или в результате других подобных обстоятельств, будет предоставлять таким инвесторам в отношении восстановления имущества, компенсации и других видов урегулирования режим не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства. Причитающиеся в связи с этим платежи должны осуществляться без необоснованной задержки.

#### Статья 5 Экспроприация

I. Капиталовложения инвесторов одной из Договаривающихся Сторон не будут подвергаться на территории государства другой Договаривающейся Стороны экспроприации, национализации или иным мерам, имеющим аналогичные последствия /далее именуемые "экспроприация"/, за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах, в установленном законодательством порядке, не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой адекватной и эффективной компенсации. Выплата компенсации должна осуществляться без необоснованной задержки. Компенсация должна соответствовать рыночной стоимости экспроприированных капиталовложений непосредственно до момента экспроприации или до того, когда о предстоящей экспроприации стало известно. До момента выплаты на сумму компенсации будут начисляться проценты согласно установлен-

ной на рыночной основе процентной ставке, действующей на территории государства Договаривающейся Стороны, где были осуществлены капиталовложения.

2. Инвестор, капиталовложения которого экспроприированы, будет иметь право на быстрое рассмотрение его случая судебным или другим независимым органом, действующим в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлена экспроприация, а также на определение стоимости его капиталовложения в соответствии с принципами, изложенными в пункте I настоящей статьи.

### Статья 6

#### Перевод платежей в связи с капиталовложениями

I. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после уплаты ими установленных налогов и сборов беспрепятственный перевод платежей в связи с капиталовложениями, и, в частности, но не исключительно:

а/ сумм капиталовложений и дополнительных сумм для поддержания или увеличения капиталовложений;

б/ доходов, как они определены в пункте 3 статьи I настоящего Соглашения;

с/ сумм, выплачиваемых в погашение займов, относящихся к капиталовложениям;

д/ сумм, полученных инвестором в связи с частичной или полной ликвидацией либо продажей капиталовложений;

е/ компенсации, предусмотренные статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;

г/ заработной платы и других вознаграждений граждан государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены капиталовложения.

2. Перевод платежей, предусмотренных настоящей статьей, будет осуществляться в свободно конвертируемой валюте. При переводе платежей будет применяться обменный курс, действующий на дату перевода в соответствии с правилами валютного регулирования государства Договаривающейся Стороны, на территории которого было осуществлено капиталовложение.

Статья 7  
Суброгация

1. Если Договаривающаяся Сторона или уполномоченное ею агентство произведут платеж в пользу инвестора этой Договаривающейся Стороны по гарантии, данной в отношении капиталовложения, осуществленного на территории государства другой Договаривающейся Стороны, то последняя Договаривающаяся Сторона признает переход к первой Договаривающейся Стороне или уполномоченному ею агентству всех прав и требований инвестора, которому компенсация была выплачена в соответствии с гарантией.

2. Договаривающейся Стороне или уполномоченному ею агентству будет дано право осуществлять любые права и требования в том же объеме, в каком такое право было бы дано инвестору.

Статья 8

Разрешение инвестиционных споров между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с осуществлением капиталовложений, в том числе споры по вопросам размера, условий или порядка выплаты компенсации, будут по возможности разрешаться путем переговоров.

2. Если такие споры не могут быть разрешены путем переговоров в течение шести месяцев с даты соответствующего письменного обращения инвестора одной Договаривающейся Стороны к другой Договаривающейся Стороне, они могут быть по выбору инвестора переданы на рассмотрение:

а/ в компетентный суд или арбитраж государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены капиталовложения;

б/ в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров /"Центр"/, если Чешская Республика и Российская Федерация являются участниками Конвенции об урегулировании инвестиционных

споров между государствами и физическими и юридическими лицами других государств, подписанной в Вашингтоне 13 марта 1965 года /"Конвенция"/, или путем использования Дополнительной процедуры Центра, если Чешская Республика или Российская Федерация не является участником Конвенции;

с/ в третейский суд " ad hoc " в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли /УНСИТРАЛ/.

3. Арбитражное решение будет являться для сторон в споре окончательным и обязательным для исполнения.

### Статья 9 Консультации

Договаривающиеся Стороны по предложению любой из них могут провести консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

### Статья 10 Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем переговоров. Если таким образом спор не будет урегулирован в течение шести месяцев, то по требованию любой Договаривающейся Стороны он будет передан на рассмотрение третейского суда.

2. Третейский суд будет создаваться отдельно для каждого конкретного случая. Договаривающиеся Стороны будут назначать по одному члену суда. Назначенные члены суда будут избирать граждани-на третьего государства в качестве председателя суда, который по взаимному согласию Договаривающихся Сторон будет назначен председателем суда. Члены суда должны быть назначены в течение двух месяцев с момента, когда одна из Договаривающихся Сторон направит другой Договаривающейся Стороне письменное уведомление о намерении передать спор на рассмотрение третейского суда. Председатель суда будет назначен в течение трех месяцев с момента назначения членов суда.

3. Если в указанные в пункте 2 настоящей статьи сроки необходимые назначения не будут произведены, каждая из Договаривающихся Сторон может при отсутствии иной договоренности обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или он не может по каким-либо иным причинам осуществить указанную функцию, то сделать необходимые назначения будет предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или он также не может осуществить указанную функцию, сделать необходимые назначения будет предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон.

4. Третейский суд принимает большинством голосов решение, которое имеет обязательную силу. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда. Расходы, связанные с деятельностью председателя суда, и иные расходы Договаривающихся Сторон несут в равных долях. По всем иным вопросам третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

## Статья II

### Применение других норм

Если положения другого международного соглашения, в котором участвуют или будут участвовать Чешская Республика и Российская Федерация, или нормы их законодательства установят режим более благоприятный, чем тот, который предусмотрен настоящим Соглашением, то будет применяться более благоприятный режим.

## Статья I2

### Применение Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться к капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны начиная с 1 января 1989 года.



## Статья 13

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия  
Соглашения

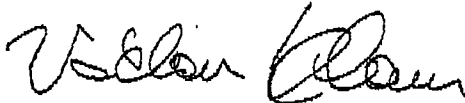
1. Настоящее Соглашение вступит в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет и после этого срока будет оставаться в силе до истечения двенадцати месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон направит письменное уведомление другой Договаривающейся Стороне о своем намерении прекратить его действие.

3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, его положения будут оставаться в силе в течение последующих десяти лет с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в Москве " 5 " апреля 1994 года в двух экземплярах, каждый на чешском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Чешской Республики



За Правительство  
Российской Федерации

